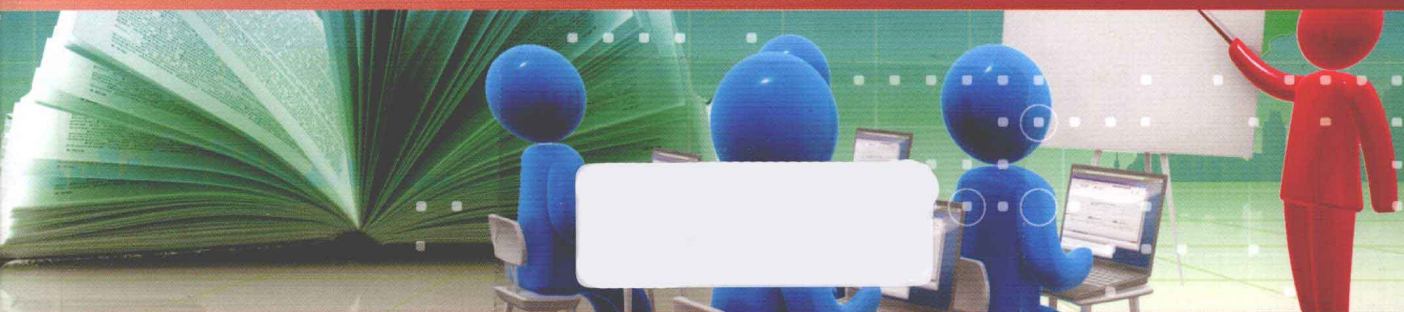


高等学校专业英语教材

学术交际英语

English for Academic Communication

洪 卫 主编



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

高等学校专业英语教材

学术交际英语

English for Academic Communication

洪 卫 主编

全文宁 张鹏华 张 明 倪 蓓
潘 薇 任利华 陈 韵 朱琳菲 编著

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京 · BEIJING

内 容 简 介

本书以实用性和针对性为出发点,通过简明的讲解与实例分析,帮助学习者更好地掌握撰写科技论文的要领,提高其论文被国际期刊和会议录用的可能性;本书同时介绍了国际会议的基本知识和学术规范及礼仪,以国际会议的活动流程为序,培养学习者在国际学术会议中宣读论文、即席答辩和交流讨论的实际能力。

本书可作为理工科博、硕士研究生及基础较好的本科高年级学生的学术论文写作或国际会议交流课程的教材,亦可作为科技工作者撰写英语科技论文、编写论著及参与国际学术交流的参考书。

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容
版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

学术交际英语 = English for Academic Communication / 洪卫主编. - 北京: 电子工业出版社, 2012.5

高等学校专业英语教材

ISBN 978-7-121-17226-7

I. ①学… II. ①洪… III. ①英语-口语-高等学校-教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第113701号

策划编辑: 马 岚

责任编辑: 刘娴庆

印 刷: 北京京师印务有限公司

装 订:

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 14 字数: 358千字

印 次: 2012年5月第1次印刷

印 数: 3000册 定价: 35.00元

凡所购买电子工业出版社的图书有缺损问题, 请向购买书店调换; 若书店售缺, 请与本社发行部联系。联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlt@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

前 言

在学术研究和教育的国际化背景下,以阅读为主的教学要求和以获取专业信息为目的的教学目标,已明显滞后于社会的现实需求,因此必须对语言教学的教学要求、目标、内容及方法进行相应的改革,才能改变“学用脱节”的现象。可以预测,专业英语(English for Specific Purposes, ESP)必定会在英语教学(特别是研究生层次的英语教学)中起到日益重要的作用。而目前的英语教学,多数仍然以词汇和翻译教学为主,尚未把专业信息交流所涉及的人文因素、修辞技巧和文件设计技巧等引入教学,因而难以有效地提高学生的专业交际能力。专业交际学(Technical Communication, TC)是近年来在美国大学发展起来的一门交叉学科,它把专业信息交际所涉及的多种技巧结合起来进行教学,而这些往往是基础英语课所忽略,同时也是双语教学的专业课很少提及的,但它却恰恰正是学生们在未来工作实践中特别需要掌握的技能。基于这一出发点,我们编写了《学术交际英语》一书,旨在对理工类院校博士研究生、硕士研究生及部分基础较好的本科高年级学生进行科技论文写作和国际学术交流提供一些技巧、方法和指导。

本教材通过简明的讲解和实例分析,深入分析和归纳了中国人在用英语撰写学术论文时经常出现的问题,使学习者能够尽快掌握英语学术论文的写作特点、写作要求及写作规范 and 要领,提高其论文被国际期刊和会议录用的可能性。本书详细介绍了国际学术会议演讲的准备,以及答问环节的注意事项等,提高学习者的学术英语演讲的兴趣和技巧。同时,书中也介绍了国际会议的基本知识、学术规范及礼仪,力争做到更有效地从理论介绍和实践指导两方面进行教学活动,在有限的课时内取得较为理想的教学效果。

全书分成两个部分及附录。第一部分为“学术论文写作”,第二部分为“国际学术会议交流”。在学术界,科技成果最初主要是以论文的形式表达出来,接着就要争取在知名的专业期刊上发表。因此,特别是对理工科博士研究生和硕士研究生(也就是未来的科技工作者)来说,论文写作技巧是非常重要的。本书第一部分先从学术论文的特点出发,依据外刊录用论文的标准介绍了科技论文的写作要求,系统而简明地讲解了论文各部分的具体内容、要求、写法和写作要点,选刊、投稿和稿件的修改,编辑部对稿件的处理流程等内容。为使学习者能够在较短时间内写好科技论文,本书在第4章详尽介绍了英美科技论文写作的特点和常用句型,并穿插提供了大量具体实例,有助于学习者首先写出正确而又地道的学术论文句子,继而过渡到语篇,从而提高整体论文的英语表达质量。为了便于理解,这一章还用了较大篇幅对论文写作中的一些常见错误进行分析,并给出大量的练习,旨在有效训练和提高学生的语言水平和学术交流表达能力。附录A中给出了绝大多数习题的参考答案,方便学习者及时检验学习效果,提高学术论文的英语表达质量。

本书第二部分旨在提高学习者的学术会议交流能力,特别是口头英语的表达能力和演讲技能,满足他们用英语进行学术交流的需求。这一部分使学习者了解国际学术会议的相关知识,做到用英语较为流利地表达观点且论述具体、充分,能就专业学术问题进行书面交流,了解和掌握国际会议宣读论文技巧、国际会议提问技巧和简要回答问题的技巧等,从而引导学

习者树立公众学术演讲的信心。最后,本书简单介绍了参加国际学术会议应注意的礼仪。附录B摘录了一个国际会议(ICSR2010)的多轮次通知,供读者参考。

《学术交际英语》在编写理念上凸显惯用语的使用与知识结构特色,并将国际学术交流英语的语篇程式和语篇案例分析相结合。编写中力求突出学以致用原则,注意兼顾先进性和学术性,内容新颖、重点突出、涉及面广、实用性强、富于时代感。具体来说,有如下3个特点:

1. 紧扣当前研究生教育的特点,把握时代对研究生培养的要求,力求满足学生学术研究及对外交流的活动中语言交际的需要;
2. 融入长期相关教学与教材编写中积累的经验,同时充分采纳国外有关的先进理论和方法,注重挖掘ESP的教学特点,赋予表达技能培养以重要地位,力求有所创新;
3. 重视学习者的创新思维培养,强调实际技能和具体方法相结合。强化写作与交流是一个不断完善的构建过程,鼓励学习者在注意规范的同时拓展思路和张扬个性风格,有效培养他们以英语为工具进行对外学术交流的实际能力。

事实上,“学术交际英语”这门课程的前身是该校硕士研究生第二学年的一门学位必修课“专业英语阅读与写作”。该课程的实用性非常强,颇受赞誉,有着非常鲜明的特色,深受历届学生的好评和欢迎。该课程多年使用该校秦获辉教授编著的《科技英语写作教程》和《科技英语阅读高级教程》作为教材。秦教授在科技英语方面的研究和成果在全国处于领先地位,相关系列教材是“十一五”高等教育精品教材。编者希望在继承和发扬原课程教材的精华的基础上,结合新的环境和要求,做好完善、补充和提升,使读者感到更加有针对性,学习过程更加高效。

本教材由洪卫主编,全文宁、张鹏华、张明、潘薇、任利华、陈韵、朱琳菲参加了第一部分的编写,倪蓓参加了第二部分的编写。本书的编者是研究生科技英语教学课程组的全体成员,均已从事该门课程的教研多年,积累了丰富的教学经验,其中绝大多数老师同时也是从事研究生基础英语教学工作的一线教师,团队协作精神好,教研优势明显,具备丰富的教材开发和科研经验。相信新教材将在内容和难度上更好地与学生的程度相匹配,为他们进行科技论文写作和国际学术交流提供更丰富的知识和更有效的方法,也使广大科技工作者从中获益。对于感兴趣的读者,本书也非常适合自学参考使用。

为方便教师和读者,本教材有配套的教学课件,感兴趣的教师登录华信教育资源网(<http://www.hxedu.com.cn>),注册之后可免费下载本书的教学课件;或将咨询邮件发至malan@phei.com.cn。

本教材得到了“西安电子科技大学研究生教材建设基金”的资助。

本书在编写过程中参阅了大量资料,在此不敢掠美,敬表谢忱。同时衷心感谢西安电子科技大学研究生院和人文学院外语系对本书的编写给予的大力支持与帮助。电子工业出版社的编辑们及其他工作人员为教材的出版付出了辛勤的劳动,在此一并表示感谢。

限于时间和水平,文中不可避免地会出现疏漏和偏颇,一些内容还有待进一步探讨。诚挚欢迎专家和广大读者批评指正。

编者

2011年10月

于西安电子科技大学

目 录

第一部分 学术论文写作

第1章 概述	2
1.1 学术论文写作与发表流程	2
1.1.1 论文写作过程	2
1.1.2 投稿和发表	3
1.2 学术论文的功能	4
1.3 学术论文的特征与结构	4
1.3.1 学术论文的特征	4
1.3.2 学术论文的结构	5
习题	5
第2章 学术论文写作基础知识	6
2.1 中英异同分析	6
2.1.1 词汇	7
2.1.2 句法	11
2.1.3 篇章	15
2.2 学术英语的特点	17
习题	19
第3章 学术论文写作要求及注意事项	20
3.1 标题 (Title)	20
3.1.1 标题的写作要求	20
3.1.2 标题写作的常用表达	21
3.1.3 标题写作的格式要求	22
3.2 摘要 (Abstract)	23
3.2.1 摘要的写作要求	23
3.2.2 英文摘要写作的注意事项	23
3.2.3 英文摘要写作示例	29
3.3 关键词 (Keywords)	31
3.4 引言 (Introduction)	31
3.4.1 引言的写作要求	31
3.4.2 引言的写作内容	32
3.4.3 引言的英文写作示例	32
3.5 正文 (Body)	33
3.5.1 正文的结构类型	34
3.5.2 正文的结构要求	34

3.5.3 正文的撰写规范	34
3.5.4 正文写作的常用表达	37
3.6 结论 (Conclusion)	38
3.6.1 结论的写作内容	38
3.6.2 结论的写作要求	39
3.6.3 结论的英文写作句型及示例	39
3.7 致谢 (Acknowledgements)	41
3.7.1 致谢实例分析	41
3.7.2 致谢的基本内容和常用句式	42
3.8 参考书目 (References)	44
3.9 附录 (Appendix)	48
3.10 作者简介	48
习题	52
第4章 学术论文写作常见问题与错误分析	54
4.1 词汇问题	54
4.1.1 冠词误用	54
4.1.2 搭配错误	59
4.1.3 连词误用	72
4.1.4 其他问题	76
4.2 句法问题	83
4.2.1 时态误用	83
4.2.2 语态误用	88
4.2.3 语体不当	94
4.2.4 不一致现象	102
4.2.5 断句现象	106
4.2.6 悬垂现象	108
4.3 篇章问题	109
习题	124
第5章 学术论文发表	134
5.1 格式与排版	134
5.2 如何投稿	135
5.2.1 投稿前的准备	135
5.2.2 投稿信 (Cover Letter) 的写作	136
5.2.3 投稿后与编辑的联系	139
5.3 评审与校稿	140
5.3.1 评审过程	140
5.3.2 校稿注意事项	141
5.4 版权与许可	142
习题	143

第二部分 国际学术会议交流

第6章 国际学术会议	146
6.1 国际会议的类型	146
6.2 学术会议的组织机构	147
6.3 学术会议的主要活动	148
6.3.1 会议	148
6.3.2 开、闭幕式	148
6.3.3 酒会/招待会	149
6.3.4 辅导班	149
6.3.5 展览	149
6.3.6 学术参观考察	149
6.4 会议通知、征文、日程	149
6.4.1 会议通知 (Announcement)	149
6.4.2 会议征稿启事 (Call for Papers)	149
6.4.3 会议日程安排 (Program Schedule)	152
6.5 会议词汇	157
习题	157
第7章 国际学术会议演讲	158
7.1 学术会议演讲的特点	158
7.1.1 听众构成单一	158
7.1.2 演讲时间有限	158
7.1.3 视觉辅助手段的使用	158
7.1.4 英语为演讲语言	158
7.2 演讲稿的写作	158
7.2.1 引言	159
7.2.2 主体	159
7.2.3 结论	159
7.3 PowerPoint 演示文稿的使用注意	159
7.3.1 颜色	159
7.3.2 字体	160
7.3.3 图表	160
7.3.4 空间	160
7.3.5 动画效果	160
7.3.6 控制信息量和篇幅	160
7.3.7 借助演示文稿进行练习	161
7.3.8 检查幻灯片	161
7.3.9 到讨论时再展示幻灯片	161
7.3.10 面向听众演讲	161
7.3.11 检查设备	161
7.4 演讲准备	161

7.5 进行演讲	162
7.5.1 声音的控制	162
7.5.2 形体语言	162
7.6 回答提问	163
7.7 学术演讲句型	164
习题	168
第 8 章 国际学术交流礼仪	169
8.1 参会礼仪	169
8.2 着装礼仪	170
8.2.1 男士着装礼仪	170
8.2.2 女士着装礼仪	171
8.3 用餐礼仪	172
8.3.1 中餐宴会进餐礼仪	172
8.3.2 西餐宴会进餐礼仪	173
8.3.3 自助餐进餐礼仪	175
8.3.4 酒会进餐礼仪	175
习题	176
附录 A 部分习题参考答案	177
附录 B 国际会议通知	189
参考文献	212

学术论文写作

第1章 概述

第2章 学术论文写作基础知识

第3章 学术论文写作要求及注意事项

第4章 学术论文写作常见问题与错误分析

第5章 学术论文发表

第1章 概述

1.1 学术论文写作与发表流程

学术论文通常是指对社会科学和自然科学领域中的某些现象和问题进行比较系统的研究,以探讨其本质特征及其发展规律等的理论性文章。英语学术论文写作的目的通常有三方面:参加国际学术会议,促进学术交流;在国际学术刊物上发表,使国内外同行了解自己的研究成果;将英文学位论文作为书籍出版。在写作之前,首先要明确论文写作的目的是什么,其次要考虑以下问题:论文研究什么问题?为什么研究这个问题?要阐述哪些观点和论据?论文结构将如何组织?论文的创新性是什么?再次,如果准备在学术期刊上发表论文,就还需要考虑:拟投稿到哪一份期刊?拟投稿的期刊有哪些要求?这些有针对性的准备,有助于节省时间,增加稿件被录用的可能性,起到事半功倍的效果。对以上各问题有了初步了解后,还需要把握好一篇论文从酝酿到发表所要经历的各个步骤:(1)选题;(2)文献资料收集和分析;(3)构思文章结构和设计实验方法;(4)实验研究和结果分析;(5)根据实验结果调整实验设计和构思;(6)整理数据并撰写论文;(7)排版和投稿;(8)修改和补充数据;(9)发表论文。

1.1.1 论文写作过程

1. 选题

开展科学研究活动和撰写学术论文时首先遇到的问题是选题。选题是指选择科学研究课题和论文写作的题目,好的选题是论文成功的一半。但是,选题并不是一项简单的工作,因为只有研究有意义的课题,才能获得好的效果,对科学事业和现实生活才有益处;而一项毫无意义的研究,即使研究得再好,也是没有科学价值的。因此,我们要选择有科学价值的课题进行研究和写作。选题不能只凭经验和感觉,必须以科学的态度和方法,结合自己的实践进行提炼,确定方向,充分了解和分析本学科研究的热点与前沿动态,从科学研究的前沿入手,寻找新的切入点进行创新性研究。选题可以根据以下原则进行:

- **科学性和创新性。**此类选题包括:亟待解决的课题,科学上的新发现和新创造,学科上短缺或空白的填补,通行说法的纠正,前人理论的补充等。
- **可行性。**论文撰写者对这个选题要有浓厚的兴趣,能发挥业务专长,大小适中,目标切合实际,已拥有一定的资料,能获得研究所需的实验材料和场地,能得到导师的指导,在一定时间内能完成。
- **实用性。**论文要能促进生产和科研,供同行了解科技发展动态和趋势,因此有必要在选题时了解各级学会的课题研究信息,了解专业杂志刊载的有关课题研究的征文信息,了解国家和省、市的研究规划信息和重大工程信息。

2. 文献资料收集和分析

论文中所要阐述的观点和论据一部分来自前人的研究成果，一部分是创新性思想。为了尽可能全面地阐述所研究领域的发展情况，论文撰写者可以广泛地收集各方面资料，比如定期出版物和连续出版物，包括国内外杂志、论文集和报纸；科技报告；科学专著、学位论文；统计资料；发明、专利及标准文献；专家的国外考察报告及各种书面调查资料；会议论文；政府出版物；公司企业的报告、报表及其他资料；网上资料等等。

通过查阅资料，可以了解本学科的研究历史，以便明确过去已经进行了哪些研究，有了什么成果；也可以了解本学科的研究现状，以便弄清楚现阶段的研究达到了什么程度，以及有哪些问题尚未得到解决。查阅过程中需要对相关材料进行整理归纳和记录，可以先从最近发表的新的文献资料调查开始，按发表年份一一列出，并标明作者、标题、杂志名和页码。同时，论文作者应该充分运用自己的思考力（分析、综合、演绎、归纳、分类、组合、加减、反逆、类推等等）对文献资料进行积极的加工。在阅读资料、进行思考的同时，既要注意对资料的记录，更要注意对思考的记录，尤其是对突然来临、转瞬即逝的灵感的记录。

3. 构思文章结构和实验方法

在选定题目之后，需要构思文章的结构、设计基本实验步骤并预想实验结果。首先，查阅拟投稿期刊的文章或欲参加会议的论文要求，分析同类论文的结构，结合自己的写作习惯和已有资料列出写作提纲。绝大多数论文都会包括标题（Title）、摘要（Abstract）、关键词（Keywords）、引言（Introduction）、方法（Method）、结果（Result）、讨论（Discussion）、致谢（Acknowledgements）、参考书目（References）和附录（Appendix）等。其次，设计基本实验步骤和预想实验结果。确定实验目的、实验原理和实验的条件（如仪器、设备、材料和温度等）；考虑实验的方法步骤并完成该实验的最佳程序；确定实验现象的观察、记录、数据处理（实验结果的分析）方法；预想实验结果，并设计对实验结果进行分析与解释的方法。

4. 实验研究和撰稿成文

接下来就需要根据设计的实验步骤认真严谨地实施实验，不得伪造实验数据和结果。实验研究是整篇论文的核心部分，一切推理由此导出，一切议论由此引出。实验结束后，需要对实验结果逐项探讨，做出具体的判断分析。通过对实验结果的讨论，发现研究设计的不足之处，适时做出调整，以获取更合理的实验方法。

当所有的素材准备完毕后，就可以开始撰写论文初稿了。初稿应尽量一气呵成，初稿完成后回过头进行修改，调整文章结构，检查英文句式和文法，仔细推敲文章的题目和摘要，检查术语缩写、图表数据、文献引用是否一致，检查有无遗漏的重要参考文献等。

1.1.2 投稿和发表

每种期刊都有自己特定的办刊方针和宗旨，有自己的读者对象，投稿前必须先对此进行了解，弄清楚期刊的发行出版周期是双月刊、季刊、月刊还是半月刊或周刊，期刊都开设了哪些栏目，各栏目都发表些什么样的文章。如果可能，还应该了解一下期刊的办刊历史，看看近年来都发表过什么样的文章，对照一下自己研究的问题和计划撰写的论文原来有没有人研究过，研究现状如何，原来发表过的此类文章是从哪些角度写的，自己的文章有无创新和发展。此外，还应分析期刊的发稿动态和走向，以及下一步热点稿件是哪一类研究，最后看看自己撰写的文章适合于哪些期刊的哪些栏目，投寄时可以在信封上注明栏目名称，以便于

编辑人员及时准确地处理稿件。要做到这一点,平时对有关期刊必须多看、多翻阅,至少对近期目录做到心中有数,这样投稿时才能做到有的放矢。此外,选择期刊还应考虑期刊的影响因素、读者群、学术质量、印刷质量、审稿时间、发表费用等。在投稿前还应仔细阅读投稿指南,严格按照投稿指南修改文章格式、图表、文献引用等细节,并弄清楚投稿的份数和形式(电子版或纸质版)等。

每种期刊的发表流程在细节上都不尽相同,尽管如此,了解刊物的常规发表流程还是对作者有所帮助的。刊物通常的发表流程是:投稿→审稿→修改(不符合要求则退稿)→发《用稿通知》→支付版面费→发表→刊物寄出。作者可以根据此流程了解论文的发表进展情况,以便妥善安排。大多数期刊会在两三个月内给出是否录用的决定,如果在两三个月后没有收到有关稿件的处理信息,则可以考虑重新选择期刊投稿,因为很多期刊稿件接收量过大而没有时间一一回复,当然发E-mail或打电话问一下稿件处理情况也没有什么不妥。如果收到了录用通知,那么就要按照编辑的要求逐一修改文章格式和内容,使之达到期刊发表的标准。

1.2 学术论文的功能

学术论文传承科技,促进交流。人类文明史主要靠文字记载,学科发展需要文字记载,科技进步也主要靠发表论文来体现。发表学术论文的目的是宣传新观点、新见解、新发现、新经验;扩大研究机构和作者的影响;扩大学科的影响;推动科技进步;促进学科发展。学术论文是科学技术原始创新的重要源泉,是科技工作者获得新的思想、知识、技能和信息的主要渠道。通过英语学术论文的发表,科研工作者提出了许多带有个人烙印的新概念、新名词、新公式、新观点,向国内外同行展示科研成果、成就、理论和学术意见,参与到国际科技进步最前沿的讨论中,了解最新的发展趋势,了解同行特别是一流科学家最近的、最有价值的研究动向,推动人类科技和文明发展。

1.3 学术论文的特征与结构

1.3.1 学术论文的特征

学术论文一般具备以下几个特征:

- **科学性。**科学性是学术论文的生命。学术论文的科学性,要求作者在立论上不得带有个人好恶的偏见,不得主观臆造,必须从客观实际出发,从中引出符合实际的结论。在论据上,应尽可能多地拥有资料,以最充分的、确凿有力的论据作为立论的依据。在论证时,必须经过周密的思考,进行严谨的论证。
- **原创性。**正如邹承鲁等院士在“再论科学道德问题”一文中指出的,在国际核心期刊上发表的论文,原则上都应当是在国际上首次描述新的观测和实验事实,首次提出的概念和模型,首次建立的方程,也包括对已有的重大观测(实验)事实的新的概括和新的规律的提炼。科学研究是对新知识的探求,创造性是科学研究的生命。学术论文的创造性在于作者要有自己独到的见解,能提出新的观点、新的理论。没有创造性,学术论文就没有科学价值。

- **理论性。**学术论文在形式上是属于议论文的，但它与一般议论文不同，必须有自己的理论系统，不能只是材料的罗列，而应对大量的事实、材料进行分析和研究，使感性认识上升为理性认识。一般来说，学术论文具有论证色彩，或具有论辩色彩。
- **可读性。**可读性指的是要用通俗易懂的语言表述科学道理，不仅要做到文从字顺，而且要准确、鲜明、和谐、力求生动。不要生造词汇，不要随便命名；文以辨诘为能，不以繁缚为巧。
- **实用性。**学术论文要能促进生产、科研，并供同行了解科技发展动态、趋势。

1.3.2 学术论文的结构

随着科学技术飞速发展，科技论文大量发表，越来越要求论文作者以规范化、标准化的固定结构模式（即通用型格式）来表现他们的研究过程和成果。这种通用型结构形式是人们经过长期实践总结出来的论文写作的表达形式和规律。其构成项目包括标题、摘要、关键词、引言、正文、结论、致谢、参考书目和附录等。

1. **标题。**用简洁恰当的词组鲜明概括出文章的中心论题，准确无误，以便引起读者关注。
2. **摘要。**摘要是论文的基本思想的缩影，内容大体包括本课题研究范围、目的以及在该学科中所占的位置；研究的主要内容和方法；主要成果及其实用价值；主要结论。摘要要求准确而高度概括论文的主要内容，文字精炼，用词严谨。
3. **关键词。**一般是3至8个反映文章特征内容、通用性比较强的词组。
4. **引言。**主要回答为什么研究（why）。常见的引言内容包括：课题的提出背景、性质范围、研究目的及其重要性；前人研究成果、问题及其评价。引言中一般不出现图表。
5. **正文。**这是论文核心，主要回答怎么研究（how）。正文一般由以下几个部分构成：研究或实验目的，实验材料（设备）和方法，实验过程，实验结果与分析讨论。
6. **结论。**文章的总结，要回答研究出什么（what）。以正文为依据，简洁指出由研究结果所揭示的原理及其普遍性；研究中有无例外或本论文尚难以解决的问题；与以前已经发表论文的异同；在理论与实际上的意义；对进一步研究的建议等。
7. **致谢。**在本文研究的选题、构思、实验或撰写等方面，向曾给予指导、帮助或建议的人员和单位致以谢意。
8. **参考书目。**在论文中，凡是引用他人的报告或论文等文献中的观点、数据、材料、成果等，都应按期刊或会议的投稿指南要求列出。
9. **附录。**附录不是文章的必要组成部分，但可为欲深入了解本文的读者提供参考；主要提供论文有关公式推导、演算及不宜列入正文的数据和图表等。

习题

- 1.1 学术论文从写作到发表要经历哪些流程？
- 1.2 简述学术论文的结构。

第2章 学术论文写作基础知识

2.1 中英异同分析

在英文写作中,中国学生倾向于一方面过多地使用与母语相似的外语结构,另一方面又过少地使用与母语不同的结构。有时我们必须把错误形式与学生母语中的对应形式进行比较,看看学生的错误形式是否想要表达母语中的某一对应形式,然后再找出英语中正确的表达形式。例如,我们看到学生写下这样的句子:

A new kind of recognition method of radar targets is presented.

从句子形式来看,我们知道他想表达的对应中文意思是:提出了一种新的雷达目标识别方法。他用了对应的中文形式“一种”和“识别方法”。知道了所想表达的中文意思,就可以用正确的英文来表达。这属于中文形式对英文的干扰。事实上,“一种方法”就是“一个”方法,而不是将方法分了类,现在用其中的一类,所以A new kind of method应改为A new method。“识别方法”也不能直接借用中文形式,而应按照英语习惯译为a method for recognizing radar targets 或 a method for the recognition of radar targets。

在英语写作中,既然母语和英语的差异对学生会有干扰作用,使他们在不了解两者的异同的情况下犯一些错误,为了避免中国学生在汉译英或英文写作中出现这类错误,在正式讨论学术英语写作之前,有必要先谈谈中英文的异同。

要讨论语言的共性和个性,或者说相似性和差异性,必须先讨论语言和思维的关系。从古希腊开始,人们就探讨两者的关系,语言被看成思想的摹写,是思想的图像。研究发现,讲话人的真正意图和性格可以从他的语言来了解。思考就是自言自语,或者是一种独白。没有思想,语言就毫无意义;没有语言,思想也没有形式,不能被别人了解。20世纪的两个主要语言学流派——结构主义语言学和生成语言学,也都认为语言是一种心理现实,假设存在一种人类共有的潜在心理结构,对语言的研究使得进入这种心理现实成为可能。因此,语言学理论是为了了解人的心智能力而不是语言表现。Peter Newmark 也认为,成年人语言的首要目的和功能就是思考,如果头脑中没有语言,一个人就不可能长时间思考。既然语言是思想的外壳或外衣,而人类有很多共性,所以人类生活的外界客观现实和生产及社会活动都大同小异,人类在认识这些客观现实的过程中,概念、判断、推理的思维形态是一致的,从而各民族的思维总体来说是相通的,语言也因此有一定的相似性。同时,人类生活的不同地域又有不同的自然环境和自然现象,生产社会活动也是同中有异。另外,人类认识现实的主动性和主观性,对同一个客观现实可能有不同的认识视角,这又使不同民族的语言具有自己的特点。具体到我们中国人的英语写作,在写作过程中一定要认识到中英文之间的异同,尤其是两者之间的差异性,才能避免母语的干扰,写出更符合英语习惯的、流利的、自然的英文。

以下将分别从词汇、句子和篇章的角度讨论中英文的异同。

2.1.1 词汇

人类思维方式上的共性使得中英文在词语用法的很多方面具有相似点,比如两种语言都有名词、动词、形容词、副词、代词、介词、连词、感叹词等。但既然语言是社会、文化、历史及其他各种因素共同的产物,所以不同的语言之间也有一些差异。在翻译或英文写作中,最大的困难就是如何处理这些差异。英语中没有字的概念,只有词和词组。在词语和词组的翻译中,我们要找出中英文在这方面的异同,联系作者的思路,在具体语境中理解词义。

在词语用法方面,中英文的主要差异如下。

1. 英语中的词性变化

英语中,一个词常常可以用作不同的词性。比如,人体的各个部位名称就常常作为动词使用。



- 例句
- (1) a. I patted him on the shoulder.
b. We should be ready to shoulder our responsibility.
- (2) a. Can you give me a hand?
b. Please hand me the salt.

在以上两组句子的a句中,表示人体部位名称的shoulder和hand都是名词,意思分别是“肩膀”和“手”。而在b句中,它们都作为动词使用,分别表示“承担”和“递,交”。

再比如下面例句中的grace一词。



例句

More than three years have passed since Comet Hale-Bopp, graced the evening sky for Northern Hemisphere observers. (自从北半球的天文观测者们在夜空中看到Hale-Bopp彗星优雅的身影距今已经3年多了。)

我们一般将grace用作名词,意思是“风度,优雅,魅力”。而在这句中,grace作为动词使用,意思是“给……增加魅力,使……变得美丽”,所以graced the evening sky意思是“使夜空变得美丽”。

2. 一词多义现象

英语中的一词多义现象比汉语中更频繁。英语中有个说法: Words do not have meanings; people have meanings for words. 也就是说,词语本身没有固定的词义,人们在具体运用中赋予它含义。英语中的词义在很大程度上依赖具体语境,没有上下文很难准确判断一个词的意义。事实上,词语只在它所属的文化中有意义,也只能在它的使用方法基础上被定义。而汉语中词语的意思相对比较固定。

比如positive和negative这两个词,在数学词汇中是指“正”或“负”;在印刷词汇中是指印版的“阳”或“阴”;在描述人的情绪,或谈到什么影响时,是指“积极”或“消极”。现在很流行的Harvard Positive Psychology,就是“积极心理学”,探讨如何使自己保持比较积极、健康的心态。下面这个例句中的negative意指“负面的、消极的(情绪)”。



例句

Psychologists at the University of California have confirmed that we seem to experience less negative emotions such as loneliness, depression, anger, and boredom as we age. (加州大学的心理学者证实, 随着年龄的增长, 我们的负面情绪会越来越少, 比如孤独、沮丧、愤怒及烦躁。)

再比如下面例句中的 **element**, 在不同情况下, 可以指“元素”、“因素”或“部件”等等。



例句

- (1) Gamow proposed that the universe was created in a gigantic explosion and that the various elements observed today were produced within the first few minutes after the Big Bang, when the extremely high temperature and density of the universe would fuse subatomic particles into the chemical elements. (伽莫夫认为, 宇宙产生于一次巨大的爆炸。我们今天所观察到的各种元素都产生于宇宙大爆炸后的最初几分钟, 那时宇宙的极端高温和极大的密度使亚原子微粒聚合成了各种化学元素。)
- (2) Any network element that acts as an intermediary system for data transfer, such as a router or a firewall, has two main responsibilities. (任何充当数据传输中介系统的网络部件, 比如路由器和防火墙, 都有两个重要功能。)

再比如下面两个例句中 **launch** 一词的使用。



例句

- (1) The company has launched what it claims is the first single-chip chipset to support the new processors. (该公司推出了一种它声称是首个的单芯片芯片组来支持新的处理器。)
- (2) The president has launched another anti-drug campaign. (总统发起了又一次反毒品运动。)

上面两句中的 **launch** 一词意思分别是“发布、推出(某种产品)”和“发起(某种运动)”。另外, 还有 **launch a rocket**, 意为“发射(火箭)”。

再比如, 我们经常遇到的 **contend** 一词, 意思是“对抗”。但在以下句子中, 它的意思是“主张, 认为”。



例句

Critics contend that ADSL represents merely an interim solution that fiber-to-the-curb (FTTC) installation will soon render obsolete. (评论家们认为, ADSL 只是一种过渡性的解决方案, 最终会被光纤到户所替代。)

对于一些常用词, 这种一词多义现象更加明显, 比如 **take** 和 **develop** 等。掌握了它们的多种用法, 在英语写作时就可以用简单的常用词写出流畅、地道的句子了。事实上, 由于英语中广泛存在的一词多义现象, 英语中有两种修辞法就专门利用了这一点, 以达到特殊的表达效果, 那就是“一语双叙”(Syllepsis)和“轭式修饰法”(Zeugma)。这两种修辞法都是用一个动词或形容词来修饰两个以上的名词, 而在两次修饰中用到了这个动词或形容词的不同意思。例如,



例句

My son's sneakers are developing holes, and I am developing a sense of futility. (儿子的运动鞋磨出了窟窿, 而我也产生了一切都是徒劳的想法。)